

nº 99/DESEME/2016

era revista dera **VAL D'ARAN**

arannau

Des der an 2001

Revista Mensual **GRATUITA**



Erós Nadal!

suplemento

Luchon 

Pyrénez-vous!



IMPLANTE
DENTAL
390€

- IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN **1 DÍA**
- IMPLANTES **SIN HUESO** (ZIGOMÁTICOS)
- SOLUCIONAMOS EL **100 %** DE LOS CASOS

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS



ORTODONCIA
INVISIBLE



1990€

(Tto. 12 meses)

Niños y
Adultos

Transparente, Extraíble, Cómodo...

¿PÁNICO AL DENTISTA? TENEMOS LA SOLUCIÓN...



**SEDACIÓN
CONSCIENTE**

MÁXIMO NIVEL PROFESIONAL



Síguenos en nuestra página E.Leclerc St. Gopôle
www.leclerc-stgopole.com

CENTRO COMERCIAL E.LECLERC ST. GOPÔLE
ESTAMOS A UN PASO DE SU DOMICILIO



E.Leclerc DRIVE
ESTANCARBON / ST GAUDENS
www.leclercdrive.fr

espace culturel
E.Leclerc®

parapharmacie
E.Leclerc®
05 61 94 63 41
www.parapharmacie.leclerc

le montage à bijoux
E.Leclerc®

VOYAGES
E.Leclerc®
05 61 94 64 62

Location
E.Leclerc®



Dirección A64 salida 18 SAINT-GAUDENS

ABIERTO DE LUNES A SÁBADO DE 9 A 20 HORAS

ZAC LANDES 10 avenue du Cagire 31800 ESTANCARBON - 05 61 94 64 64

waze Obtén la mejor ruta para ir al centro comercial E.Leclerc St Gopôle!



arannau

era revista dera VAL D'ARAN



PORTADA

Foto: Adria Millan
Rider: Aymar Navarro

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

Joan Estévez Aguirre
joan@arannau.es

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.
jorge@arannau.com

Tirada:

5.000 ejemplares

Depósito legal:

L-1145-2008

Distribución:

Val d'Aran, Luchon y
Comminges
Revista mensual y gratuita

Nau Aran, S.C.P. no se
responsabiliza del contenido
de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO

- 6 Aran ath dia
- 8 Mascotas
- 10 Era Biblioteca
- 12 Noticias Vielha e Mijaran
- 14 Era Val d'auti tempsi
- 16 Teléfonos de interés
- 18 Actividades en Aran
- 20/21 Horarios de autobuses
- 22 Esencia Terapias
- 30 Aran pour nos amis français
- 47 Índice anunciantes



arannau
era revista dera VAL D'ARAN

NAU ARAN
c/ Jaime II, 14 Baixos
25530 Vielha
Tel.: 973 64 04 87

SIGUENOS EN:

www.arannau.es /  Aran Nau

Contáctenos en

 628 157 538



Escuelá de esquí & snowboard.

Av. Pas d'Arro, 5
Galerías Gilé
Vielha (Lleida)

Tel. 973 64 04 81
www.sneuu.com

Organización de actividades.

Especialistas en:

Nieve
Deportes de montaña
Surf.

Travel Agency.



Apartamento 2 hab.
en Tanau (Baqueira)
198.000 €



Apartamento 1 hab. en
Baqueira 1500
139.000 €



Dúplex 4 habitaciones
en Arties
309.000 €

Puntet
Grup solevar

www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36



Casa a reformar en
Casarilh
310.000 €



Apartamento 2 hab. Val
de Ruda
390.000 €



Casa de 4 habitaciones
en Garos.
450.000 €

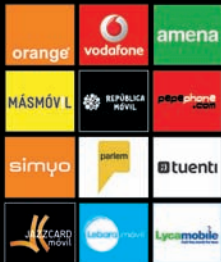


Obra Nueva en Arties.
Casas de 4 habitaciones
con jardín

hola MOBI

telefonía global

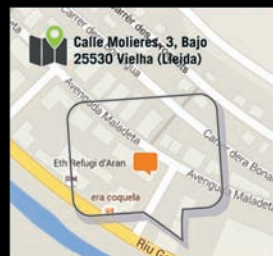
CONTRATA AQUÍ
LA MEJOR TARIFA



LA TIENDA QUE MÁS
SERVICIOS TE OFRECE

- CAZATARIFAS
- TARIFAS MÓVILES
- MÓVILES Y TABLETS
- FIBRA Y ADSL
- ACCESORIOS
- REPARACIONES
- EMPRESAS
- FINANCIACIÓN
- LIBERACIONES
- SEGUROS
- PLAN RENOVE
- 2º MANO
- RECARGAS
- INFORMÁTICA

¡todo lo que necesitas!



INFO Y CONTACTO | 973 109 768

vielha@holamobi.com

www.holamobi.com



Eth Govèrn d'Aran presente eth Serviç Meteorologic d'Aran

Eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, amassa damb era conselhèra de Torisme e Desvolopament Economic d'Aran, **Anna Díaz**, e eth responsable de Meteooran, **Àlex Sirat**, van presentar ena sedença deth Conselh Generau d'Aran eth Serviç Meteorologic d'Aran.

Er acte va compdar damb era preséncia deth director Comerciàu de Baqueira Beret, **Xavi Ubeira**, deth president deth Grèmi d'Ostalària dera Val d'Aran, **Ambrós Barberà** e des **membres dera estructura d'emergéncies e previssions de risqui naturaus d'Aran**.

Eth fonament dera creacion de Meteooran se base en article 61.6 dera naua Lei 1/2015, deth 5 de hereuèr, deth règim especiau d'Aran, eth Conselh Generau d'Aran exercís es competéncies entara proteccion e era gestion deth miei ambient e es facultats entara execucion des leis en vigor en aguesta matèria. Era Generalitat a de garantir era participacion e era collaboracion deth Conselh Generau d'Aran en

subministrament d'informacion meteorologica e climatica, includid eth contraròtle e eth seguiment des situacions meteorologiquas de risc, cossent damb çò qu'establís er article 144.5 der Estatut d'Autonomia de Catalonha.

En un futur se complementarà aguesta informacion damb due camèras webcams plaçades ena boca sud e nòrd deth tunèl de Vielha que poderàn èster consultades a temps reau sus era climatologia dera boca sud deth tunèl de Vielha e er interior d'Aran damb era camèra dera boca nòrd.



Es tecnicos deth Centre de Lauegi d'Aran participen ena XIVau amassada

Es tecnicos deth Centre de Lauegi deth Conselh Generau d'Aran participèren eth 17 de noveme, ena XIVau amassada de centres de prediccion des Pirenèus qu'auèc lòc en Barcelona, ena sedença der Institut Cartografic e Geologic de Catalonha.

Ena amassada, que se realize biannauments, se tròben eth conjunt de servicis de prediccion de lauegi que publiquen previssions en territòri des Pirenèus. Ath delà des tecnicos deth Centre de Lauegi d'Aran e der Institut Cartografic e Geologic de Catalonha, tanben i participèren tecnicos dera Agéncia Estatau de Meteorologia (AEMET), de Météo France e deth Servei Meteorològic d'Andorra. Er objectiu ei mantier eth contacte entre es organizacions, trabalhar de forma

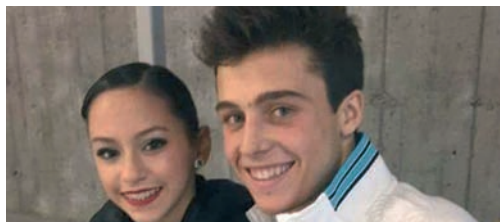
coordinada e establir vincles q'ajuden a mielhorar es tecnicas d'observacion e prediccion, d'acòrd damb es estandards recomanadi des dera EAWS (European Avalanche Warning Services), er ens non governamentau qu'amasse toti es servicis de prediccion d'Euròpa.



Era equipa nacionau de patinatge artistic sus gèu individuau e de parelhes se concentrarà ena Val d'Aran

Era concentracion se realizarà ena pista de gèu de Vielha (Palai de Gèu) deth 18 ath 23 de deseme, en finalizar eth Campionat d'Espanha Absolut 2016. Se concentraràn patinadors dera talha de Javier Fernández (campion deth Mon eth 2015 e 2016, quate còps campion d'Euròpa eth 2013, 2014, 2015, 2016 e diuèrsi còps campion d'Espanha enes categories juveniles e veteranes)

Tanben i serà era joena promesa aranesa, Tòn Cònsul Vivar.





GODOY
GESTIÓ
LABORAL • FISCAL • ASSEGUANCES • GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel. : 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es

TAXI PEPITO

SERVICIO DE TAXI Mercedes-Benz



699 22 57 27

- Cortos y largos recorridos.
- Consulte nuestros servicios puerta a puerta de larga distancia desde/hasta la Vall d'Aran para grupos de hasta 7 personas



Zona Valle de Aran

La Gula no es pecado....
La unión de dos conceptos; Restaurante a la carta tradicional con platos de cuchara y Taberna típica del Norte, donde podrás disfrutar de tu tiempo libre entre amigos saboreando platos fáciles de compartir, pinchos y raciones, todo cocinado con mucho mimo.




LA CASUCA DE ARTIES

c/ Major, 16 25599 ARTIES
Tel: 973 64 20 24




VIELHA COMPUTER **TODO EN INFORMÁTICA**

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com

- TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.
- Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.
- Diseño y páginas web personalizadas.
- Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.
- Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.



Wi Fi BAQUEIRA

Wi Fi PIRINEUS

mascotas

Veterinarios deprimidos



Dicen ahora que los veterinarios nos suicidamos dos veces más que los médicos y cuatro veces más que la población en general... ¡Si los ingleses hasta han puesto una línea de esas de ayuda para que podamos llamar si estamos deprimidos!

Dicen que uno de los factores que influyen es el bajo prestigio social de la profesión; que estamos sometidos a un alto nivel de estrés a cambio de una baja remuneración.

Dicen además que el veterinario suele trabajar solo, en una pequeña clínica, sin nadie en quien apoyarse. Que nos sentimos desilusionados por el trato que recibimos de nuestros clientes y por tener que enfrentarnos a ellos por temas de precios, procedimientos... Que el hecho de no poder cumplir con las expectativas poco realistas que algunos clientes ponen en nosotros nos genera altos niveles de ansiedad.

También dicen que el hecho de que a lo largo de nuestra carrera debamos practicar la eutanasia en muchos animales, como una forma de acabar con su sufrimiento y su dolor, hace que sintamos una menor inhibición ante el suicidio, que acabe siendo una solución racional a nuestros propios problemas. Y por supuesto, el que tengamos las herramientas a mano, parece que tampoco ayuda...

Yo, la verdad, estresada, ansiosa, deprimida...no les digo que no me haya sentido en ocasiones, pero de ahí a pensar en el suicidio...aunque ganas de "suicidar" a alguno sí que me entran de vez en cuando... porque si quieren que les diga la verdad, a mí todo esto más que deprimirme, me cabrea.

¿Bajo prestigio social de la profesión? No me digan...ni lo había notado... pero si el criador, el del tarot y el que le arregla el piano parece que saben más de perros que yo... ¿Baja remuneración? Si todo el mundo sabe que estamos montados en el dólar... al fin y al cabo sólo somos los titulados peor pagados de España...

En cuanto a lo de la soledad, lo de no tener en quien apoyarse; no sé, debe ser algo más propio de la mentalidad anglosajona, porque lo que es aquí no nos cuesta nada juntarnos cuatro en el bar y poner a caldo al gobierno por el 21% de IVA, al cliente que viene cinco minutos antes del cierre y al criador por hacer perros tan chatos que no pueden respirar...Que ya sabemos que no arreglamos nada, pero, oye, desahoga...

Y lo de que el cliente no nos valora...no sé... nos han dicho que no tenemos corazón en una veintena de ocasiones, otras tantas que lo único que nos interesa es el dinero, pero sólo un par de veces nos han amenazado con quemarnos la clínica con nosotras dentro.... Y a cambio, de vez en cuando, un cliente nos da las gracias a pesar de que no hemos podido hacer nada por su mascota, o nos trae una caja de bombones. O un perrete te planta un lametón en la oreja después de haberlo vacunado, o entra a la clínica a pedir una galleta cada vez que pasa por delante... Y

no sé, creo que merece más la pena acordarse de estos últimos, que no de los cuatro imbéciles que como no saben qué hacer con su vida se dedican a amargársela a los demás.

Claro que también dicen que esa tasa de suicidios tan alta, podría deberse a que el porcentaje de personas con enfermedades mentales entre los estudiantes de veterinaria también es superior a la media...Visto el panorama, si lo que quieren decir

con eso es que hay que estar loco para ponerse a estudiar veterinaria, no podría estar más de acuerdo.

Eva Deza de Aran Veterinaria.

Servicios:
Urgencias 626 70 15 47 Radiografía, ecografía...
Medicina general Cirugía general
Vacunas, microchip, pasaporte... Hospitalización
Análisis laboratorial Alimentación y complementos

Ahora también peluquería canina!!!

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es

Blanc Benestar
Terapias manuales



www.blancbenestar.es



Deportivos, Balinés, Ayurvéda, Craneal...
Tratamientos de pies, manos, facial y corporal.
Paquetes antiestrés y más...

☎ 676 077 575 / Molieres, 2 local 12 · Vielha
f BlancBenestar (Parking del Palai de Gèu)

Plumier

LLIBRERIA - PAPERERIA - REGALS

PAS D'ARRO, 30 - TEL. 973 642464
VIELHA



RESTAURANTE - LLESQUERIA "EL MOLÍ"

Carnes, verduras
y pescados a la brasa
"Calçots"

Llama para consultar nuestros menús.

Felices Fiestas!



c/ Sarriulera, 26 – VIELHA – Tel. 973641718

Lleida | Vielha | Arties | Baqueira
Pension Montarto

Pensió ** Montarto



Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties - Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

CASA
VALL DE MONTGARRI

Excursiones con moto de nieve y
Menú especial.

Tels. 689 808 485 / 689 802 911
www.casavalldemontgarri.com





Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

A viatges i a vides que meriten èster explicades e, quauques ues, editades. D'aguestes darrères vo n'auem hèt ua seleccion entà que les liejatz, tà que pogatz gaudir d'aguest recueh de biografies de personatges geniaus: Tesla, Rhodes, Castro, Holiday, Darwin, Edison e tanti d'auti scientifics, esportistes o personatges deth mon dera cultura. Bona lectura!



CHENEY, Margaret: **Nikola Tesla. El genio al que le robaron la luz.** Madrid: Turner, 2009.

Auè ja non mo'n brebamb de Nikola Tesla, mès vos cau saber que siguec un personatge geniau gràcies ath quau auè podem alugar es lums sarrant un interruptor, eth pair dera tecnologia moderna e tanben, de bèra manèra, dera comunicacion globau que ne didem internet. Un geni consacrat ath sòn trabalh, mès, totun, plen de manies e fòbies, que poiratz descorbir en aguesta biografia geniau.



FOIX, Lluís: **Aquella porta giratòria.** Barcelona: Destino, 2016.
Un recorrut pes rebrembes e vivències d'un periodista de *La Vanguardia* ath long des sòns quaranta cinc ans de trabalh, en un libre qu'ei un aumenatge ath periodisme d'abans d'internet. I trobaratz anecdòtes chucoses pròpies d'ua redaccion de diari deth sègle XX, plea de hum e de tapatge; tanben es deth servici militar, d'outes restacades ara tecnologia deth periodista d'aqueh temps, e as viatges deth corresponsau de diari. Totes, istòries d'un periodisme ja extinguit...



FUENTES, Norberto: **La autobiografía de Fidel Castro.** Barcelona: Stella Maris, 2015.

Era biografia mès completa e rigorosa escrita sus er expresident cuban, hèta per un des sòns amics intims, que coneish donc es activitats des servicis secrets e dera politica cubana deth temps dera guèrra heireda e deth primèr tèrç deth sègle XXI, e tanben toti es detalhs dera personalitat deth revolucionari Fidel d'ença qu'ère un mainatge.



GÓMEZ-ROMERO, Pedro: **Creadors de futur. Ciència per a millorar el món.** Alzira: Bromera: Universitat de València. Càtedra de Divulgació de la Ciència, 2016.
Per aguest libre veiratz a passar a personalitats coma Verne, Fleming, Volta e fòrça d'auti que dèren era sua vida pera sciència o qu'an legat eth sòn nòm a un prèmi, mesura o a un concèpte scientific determinat: mesura Tesla, Galvani, Nobel...



HUSTON, Anjelica: **Mirame bien: memorias.** Barcelona: Lumen, 2015.
Era vida passionanta d'ua actritz de cinèma que coneishec a personatges renomadi dera cultura nòrd-americana e que hec carrèra coma actritz e modèl, dempús que li auessen dit que non arribarie enlòc... Ues memòries brillhantes, escrites damb passion e damb ganes de condar era vertat... aumens era sua vertat.



INIESTA, Andrés: **La jugada de mi vida: memorias.** Barcelona: Malpaso, 2016.
Un mite deth fotbòl qu'ara podetz redescorbir gràcies ara pluma de Ramon Besa e Marcos López, es periodistes qu'an collaborat damb Iniesta entà dar-li forma de libre ara sua vida d'esportista renomtat, d'eròi e de referent entà tanti mainatges e tanti joeni que se li volerien semblar.



MUÑOZ, José; SAMPAYO, Carlos: **Billie Holiday.** Barcelona: Salamandra, 2015.
Cent ans dempús de nèisher an hèt a reviuèr ara inimitabla Billie Holiday, ua des granes daunes deth jazz, en aguesta biografia damb format de comic en blanc e nere que repasse ua vida tragica que s'acabèc abans d'ora.



RHODES, James: **Instrumental: memorias de música, medicina y locura.** Barcelona: Blackie Books, 2016.
Rhodes, un music consagrat, auec ua vida mès que dura quan ère mainatge... Patiec abusi e passèc un temps en un espitau psiquiatric. Per sòrt auie era musica, que l'ajudèc a superar mentauments aquera tragèdia. Atau que Rachmaninov e Bach li cambièren era vida enquia vier un des mès boni pianistes d'auè, qu'auferis recitaus peth mon enlà. Aguesta biografia ei un aumenatge ath poder terapeuti dera musica e a coma pòt cambiar era nòsta vida.



**FARRE
FLORISTES**

Planta temporada
Flor cortada
Adornos florales
Adornos de Navidad

Centre comercial Boya
LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 87 20



*Alimentación y complementos
Consultorio veterinario
Peluquería canina*





Avda. deth Solan,3
(frente al IES d'Aran)
Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83



Instaporta  **.COM**

MANDOS DE GARAJE

REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO
DE PUERTAS DE GARAJE
AUTOMATISMOS
MANDOS A DISTANCIA
BARRERAS AUTOMÁTICAS
COPIAS DE LLAVES

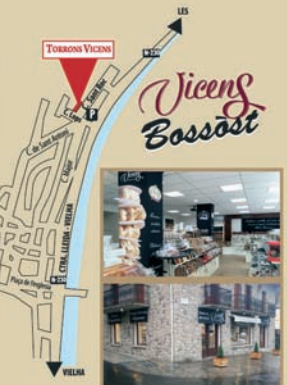
C/ deth Roser, 11 local 2 BETREN
Tel. 973 640 344 / instaporta@gmail.com






**BOSSÒST
TORRONS VICENS**
ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Joyeux Noël et Bonne Année

TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com





Mercat d'Artesania de Vielha

Deth 3 ath 10 de deseme

Plaça dera Glèisa

Orari: d'11:00 a 14:00 e de 16:00 a 21:30 ores

Organize: Associacion d'Artesans e Artistes d'Aran, damb era colaboracion der Ajuntament de Vielha e Mijaran

Actuacion familiara: Txo Titelles: Circ Cabaret Armano Rissoto

Dissabte 3 de deseme

Era Audiovisuau de Vielha

Orari: 18:00 ores / Prètz: 5.00 €

Organize: Ajuntament de Vielha e Mijaran damb er acollaboracion d'Aran Teatre

7au. Hèira der Hormatge Sabor Vielha

4-5-6 de deseme

Sala Polivalenta de Vielha / Entrada gratuïta

Organize: Delta Organització, damb era colaboracion der Ajuntament de Vielha e Mijaran

Exposicion de diboishi de Ricard Novell: "Era Val d'Aran damb traces de creion"

Der 2 ath 31 de deseme

Inauguracion: diuendres 2 de deseme tàs 19:30 ores

Sala d'Exposicions de Vielha

Orari: De 19:00 a 21:00 ores / Entrada gratuïta

Organize: Ajuntament de Vielha e Mijaran

Inauguracion der enlumenat de Nadau

Diuendres 2 de deseme

Plaça dera Glèisa

Organize: Ajuntament de Vielha e Mijaran

Actuacion de Gospel: "From spirituals to gospel" a cargue de The new world gospel ensemble

10 deseme

Glèisa de Mijaran / Orari: 21:00 ores

Prètz: 15€ (anticipada) ena Oficina de Torisme/ 18€ (taquilha)

Organize: Ajuntament de Vielha e Mijaran damb era colaboracion d'Aran Teatre

Cinèma en Era Audiovisuau de Vielha

Informacion dera programacion: www.circusa.com

Tota era informacion ena web www.vielha-mijaran.org

Casa de Nadal 2016/17

9 dies de casal en anglès!

Quan?
 26, 27, 28, 29, 30 de Desembre
 2, 3, 4, 5 de Gener

Contacts!
 Mòbil: 647 238 158
 Fax: 688 576 004
 metodokidsandfun@gmail.com

Kids & Fun obre les seves portes per passar uns dies nadalenç d'allò més divertits, fent activitat física, jugant, ballant, cantant... i aprenent anglès de forma lúdica. Si el vostre fill/a té entre 6 i 12 anys, podrà gaudir d'uns dies del Nadal amb nosaltres! Riurem, farem tallers i ens ho passarem d'allò més bé amb totes les activitats nadalenques que tenim programades.

KIDS & FUN

Tornet mínim d'inscripció: 20 de Desembre.

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065
 661 606 260
 michel.larrue@gmail.com

MOBLES

Comenje

Projectes Decoració

Av. Pas d'Arró, 9
 VIELHA (Val d'Aran)
 Tel. 973 64 19 76

Escultura y arte funerario

ARIZA

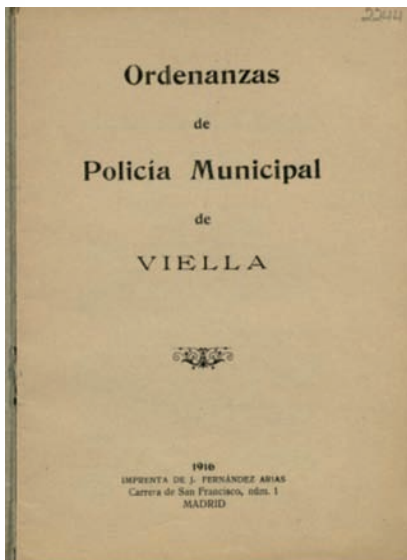
- GRABADO FOTO LÁSER -PRECISIÓN Y DETALLE
- INCRUSTACIÓN FOTOPORCELÁNICA
- CHORREO DE ARENA
- URNAS BIODEGRADABLES
- ESCULTURA FUNERARIA

Restauración y limpieza de panteones y lápidas
 Todo tipo de decoración, así como jardinería,
 jarrones, embellecedores. etc.

Ctra. De Gausac, 34 / GAUSAC. Tel 618 929 750



Era Policia Municipal de Vielha (1916).



Aguest an que s'an daubrit naues places des "municipaus" em cap-lòc aranés, amassa damb eth municipi deth Naut Aran es dus des nau municipis aranesi que mantien tradicionalament eth sòn còs de policia locau, mos trapam, depausades enes archius aranesi, ues ordenances centenàries qu'era madeisha direccion des archius dèc a conèisher enes sòns programes istorics deth programa locau Meddia aranés, com tanben en darrèr catalòg dera Fundacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran (FMEVA) d'aguest madeish, damb era publicacion Istòria Grafica d'Aran. En tot cas, son consultables in situ com en linha en portau der Archiu Generau d'Aran (AGA), ac que l'arregraïm es sues facilitats e permís em aguesta publicacion.

D'ordenances i auien normalaments en lèu toti es municipis, que cent ans endarrèr èren eth doble qu'ara, ei a dèder, 18 comuns o municipalitats en Aran. En eth cas des de Vielha i auèc tanben naues ordenances de 1970 e 1985, com recuelh eth madeish AGA.


Es capitols concernien a toti es ahèrs dera vida vidanta, com es des productes de consum

diaris. Ei eth cas deth pan, qu'auie d'èster de haria de blat, e mercat eth pes en grams (art. 9); des òstres e fruits de mar o marisc, que quedaue proibida era venda der 1 de mai ar 1 d'octobre, en tot esvitar era calor der ostiu (art. 10); idem damb er òli que non siguesse d'oliva (art. 16); madeisha proibicion damb eth café e eth té que non podie portar cap barreja ne producte (art. 20); es alcoòls auien d'èster purs, pas industriaus ne cap auta barreja, e des licors doci solet damb sacarosa o sucre de canha (art. 23); es cars e caleshes portadi a partir des setze ans (art. 29); e toti es veïcles o veitures anaran ena vila ath pas des vianants e cediran aguest as processons, enterraments, fòrces publiques, eca. (art. 31); e aguesti madeishi auran de portar ua bocina o en sòn defècte ues campanetes o semblant entà avisar deth sòn pas en centre vila (art. 33); parion damb es motocicletes e bicicletes, que dilhèu començauen a arribar es prumères en país (art. 35); es gossets que patisquen d'idrofòbia seran aucides de seguida (art. 46); obligacion de limpiar es humenèges un còp ar an (art. 51); de limpiar eth solèr e vorera enquiara meitat deth carrèr, frente a cada casa e propietari de bòrda o bastida (art. 55); d'apariar es façades, encalar-les e retetar cada mes de junh (art. 56); proibicion d'auer bestiar laguens des cases (art. 60); proibicion de dar gessuda dirècta as carrèrs des latrines, e de limpiar dus còps per setmana es madeishes (art. 63); ne de tirar enes arrius Nere e Garona des besties mòrtes o aucides (art. 64); o d'auer tiemèrs a mens de 20 mètres dera darrèra casa deth pòble (art. 67); proibicion tanben des captaires (art. 70); e d'auer as mainatges pes carrèrs s'ei en orari escolar (art. 73); obligacion des arramats qu'entren ena vila, acompanyadi per un rabadan o pastor major de dètz ans (art. 78); e atau enquiar article 95.

PD.: *enes dus articles precedents, es darrèr sus es establiments istorics qu'acabèrem eth passat mes de noveme, gessec era errata en numeròs romans dera numeracion des dus capitols, qu'auien d'èster e son es XIII e XIV.*

Aran Culturau.

www.aranculturau.com



RV

ROME U

VIELHA

PLAÇA MOSSÉN CASENY 3

Tu nueva tienda de
ropa para mujer y
hombre en Vielha



EMERGENCIAS:	
BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112

SERVICIOS PÚBLICOS:	
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:	
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:	
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN	973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:	
ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

FARMACIAS:	
FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:	
CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098
SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS	626 461 168
TAXI PEPITO	699 225 727

aniversari

"50 anys orientant a empreses i particulars"

Q2

Jurídic · Fiscal · Gestoria · Finques · Laboral
Comptable · Trànsit · Assegurances · APDEF

www.cudos-consultors.com

BALAGUER

Pi. Pau Casals, 6 pral.
25600 BALAGUER
T 973 45 05 55
F 973 45 08 09

LLEIDA

Pg. de Ronda, 57 bxs.
25006 LLEIDA
T 973 28 28 18
F 973 28 29 89

VIELHA

Av. Maladeta, 19 bxs.
25530 VIELHA
T 973 64 32 32
F 973 64 17 31

BARCELONA

Rbla. Catalunya, 118 ppal, 2º
08008 BARCELONA
T 93 41 50 603
F 93 41 50 603

CUDÓS CONSULTORS A LA XARXA



Reskyt
e.com



moda
 dona
 home
 nens
 bolsos
 joies
 ulleres
 complements
 productes artesans
 de la Val d'Aran

aran
Christmas
 market

Salardú
 8/9/10
 DESEMBRE '16

Sala Polivalenta
 Davant del parking municipal

17,00h a 22,00h.
 Entrada Gratuïta

Patrocina:
 Ajuntament Naut Aran NAUT ARAN
 CRA RESERVA

Col.labora:
 VAL D'ARAN Consell Generau d'Aran VAL D'ARAN
 Era estância des Pïemöus

Defth 3 ath 10 de deseme

P Ò N T D E R A P U R I S S I M A

ART

MERCAT D'ARTESANIA
 DE VIELHA

Associacion d'artesans
 e artistes d'Aran

P L A Ç A D E R A G L È I S A

Orari 11.00 a 14.00 e de 16.00 a 21.00

Collaboren
 VIELHA Consell Generau d'Aran VAL D'ARAN
 Val d'Aran @ cultura La estância de los Pïemöus

actividades en ARAN

diciembre



Del 1 al 31: EXPOSICIÓN DE DIBUJOS – VIELHA. Exposición de Ricard Novell en la Sala de Exposiciones de Vielha. “Era Val d’Aran damb traces de craion”.

Día 3: VIELHA EN SCENA - VIELHA. En la sala Era Audiovisuau, a las 18.00h, actuación de “Txo Titelles – Circ Cabaret Armano Rissoto”. Para toda la familia.

Del 3 al 10: MERCADO DE ARTESANÍA – VIELHA. En la plaza de la Iglesia, venta y exposición de productos artesanos araneses. Mañana y tarde.

Día 4: SANTA BÀRBARA - VIELHA. Actos de celebración de la Fiesta de Santa Bàrbara, patrona de los Pompièrs d’Aran.

Del 4 al 6: FERIA DE QUESO – VIELHA. En la sala polivalente de Vielha. Exposición y venta de quesos.

Del 5 al 9: MERCADO DE SEGUNDA MANO DE ESQUÍ – ARTIES. Mercado de productos de segunda mano de material de esquí, en la sala polivalente de Arties.

Del 8 al 10: ARAN CHRISTMAS MARKET – SALARDÚ. Market de moda y complementos con una selección de firmas consolidadas. Polideportivo de Salardú. Horario de 17:00 a 22:00h. Entrada gratuita.

Días 8, 9, 10 y 11: ACTUACIÓN TEATRO – LES. Actuación del grupo teatral Era Cabana de la obra de Manuela Ané “Vides de mina”.

Días 7 y 8: FERIA DE LA PURÍSIMA – LES. Mercado de productos navideños en las calles de Les.

Día 10: GOSPEL – VIELHA. Concierto de Gospel en la Iglesia de Mijaran.

Del 16 al 18: CAMPEONATO ESPAÑA PATINAJE SOBRE HIELO – VIELHA. En el Palai de Gèu, con la presencia de los mejores deportistas nacionales absolutos.

Día 17: MARATÓN TV3 / SALOMON QUEST CHALLENGE – BAQUEIRA. Divertido evento solidario en las pistas de Baqueira. Dos categorías: Challenge y Familiar. Gigante, Skicross y Big Air en equipos.

Día 18: NAUT ARAN SKATING – BERET. Carrera de esquí de fondo en la pista de Beret.

Día 31: CARRERA DE SAN SILVESTRE - BOSSÒST. Carrera popular de fin de año por las calles de Bossòst para todas las edades.

Día 31: DESCENSO DE ANTORCHAS – BAQUEIRA. Tradicional descenso de antorchas por las pistas de Baqueira para despedir el año. Imprescindible inscripción previa.

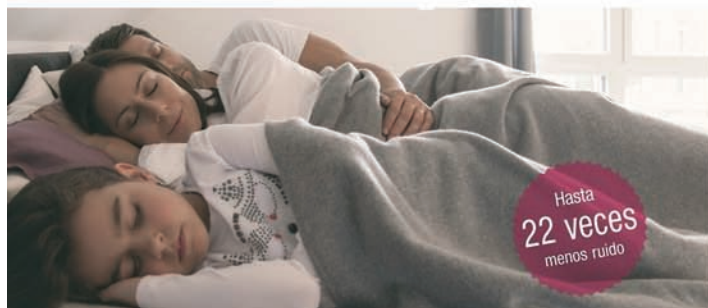
Sigue todas las actividades al día de la Val d’Aran en www.arannau.es



Tancaments del Pirineu

ventanas y puertas de PVC

Distribuidor oficial



Con las ventanas de PVC de REHAU podrás disfrutar de un hogar cómodo, con estilo y diseño, sin ruidos y con una alta eficiencia energética.

Ctra. Francia, s/n (Caprabo)
Vielha

Tel. 659 195 166 / 607 901 426
tcapirineu@gmail.com

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA TÀ PONTAUT DE DELUNS A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:35	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	
TREDÒS	07:39	07:34	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34	15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	
SALARDÙ	07:40	07:35	08:36	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	15:16	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	
GESSA	07:41	07:36	08:38	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	15:18	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	
ARTIES	07:42	07:38	08:41	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	15:20	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	
GARÒS	07:43	07:40	08:43	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	
CASARILH	07:45	07:41	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	
ESCUNHAU	07:46	07:42	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	15:24	15:42	16:43	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	
BETREN	07:48	07:44	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	15:24	15:44	16:45	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	
VIELHA Colègiu	07:53	07:55	08:55	09:55	10:55	11:55	12:55	13:55	15:30	15:50	16:50	17:50	18:50	19:50	20:50	21:50	
VIELHA Sappòrt	07:56	07:58	08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:40	14:40	15:26	15:45	16:45	17:45	18:45	19:45	20:45
VIELHA Iglesia	07:58	08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:43	14:43	15:28	15:46	16:46	17:46	18:46	19:46	20:46	
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:45	14:45	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	
VIELHA Mij Aran	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:46	14:46	15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	
VILAC	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	
BETLAN	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	
AUBÈRT	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	
BENÒS	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	
BOSSÒT	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:00	15:55	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	
LES	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	
PONTAUT	08:25							15:10			17:40						

DIMENJADES E HESTÈRS

BAQUEIRA	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
TREDÒS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34
SALARDÙ	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35
GESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38
GARÒS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41
ESCUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44
VIELHA Sappòrt	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01	17:31	18:01	20:01	
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	17:33	18:03	20:03	
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04	17:34	18:04	20:04	
AUBÈRT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05	17:35	18:05	20:05	
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07	17:37	18:07	20:07	
BENÒS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08	17:38	18:08	20:08	
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09	17:39	18:09	20:09	
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10	17:40	18:10	20:10	
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11	17:41	18:11	20:11	
BOSSÒT	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15	17:45	18:15	20:15	
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20	17:50	18:20	20:20	
PONTAUT												

PONTAUT TÀ BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

Curs escolar
 Només circula durant la temporada d'esquí
 Solo circula durante la temporada d'esquí
 Sonque circule pendent era tempada d'esquí

BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:20
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:03	15:36	16:16	17:29	18:26	19:16	20:16	21:16
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	14:57	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13
ARTIES	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09
GARÒS	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	14:48	15:27	16:07	17:16	18:17	19:07	20:07	21:07
CASARILH	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06
ESCUNHAU	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04
BETREN								14:30	14:30	15:10	15:50	16:50	17:50	18:50	19:50	20:50
VIELHA Colègiu	07:12	08:00	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32	14:32	15:22	16:02	17:12	18:12	19:02	20:02	21:02
VIELHA Sappòrt	07:11	08:00	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01
VIELHA Iglesia	07:11	08:00	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01
VIELHA Central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	14:30	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	14:24	15:10	15:50	16:50	18:05	18:50	19:50	20:50
VILAC	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:21	14:21	15:16	15:46	16:46	18:01	18:46	19:46	20:46
BETLAN	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	14:20	14:20	15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	19:45	20:45
AUBÈRT	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	14:18	14:18	15:13	15:43	16:43	17:58	18:43	19:43	20:43
PONT D'ARRÒS	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	14:17	14:17	15:12	15:42	16:42	17:57	18:42	19:42	20:42
BENÒS	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	14:16	14:16	15:11	15:41	16:41	17:56	18:41	19:41	20:41
ES BÒRDES	07:00	07:40	08:40													

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

DIMENJADES E HESTÈRS

	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20
BAQUEIRA										
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07
ESCUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04
VIELHA Sapporo	07:12	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02
VIELHA Iglesia	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01
VIELHA Central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	12:50	14:50	16:50	18:50	20:50
VILAC	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48
BETLAN	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	12:46	14:46	16:46	18:46	20:46
AUBÈRT	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45
PONT D'ARRÒS	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43
BENÒS	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	14:42	16:42	18:42	20:42
ES BÒRDES	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41
ARRÒ	07:00	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	14:40	16:40	18:40	20:40
ERA BORDETA	06:59	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	14:39	16:39	18:39	20:39
BOSSÒST	06:55	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35
LES	06:50	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30
PONTAUT										

SERVICIOS EXTERNOS

VAL D'ARAN-LLEIDA DIRECTO

(*) Directo por Balaguer

SALIDA		LLEIDA (EST. AUTOBUS)		LLEIDA (RENFE)		VIELHA	
LES	VIELHA						
5:07	5:30	8:30	-----	-----	-----	-----	-----
5:36	5:59	9:00	-----	-----	-----	-----	-----
(*) 7:25	7:45	10:15	10:30	-----	-----	-----	-----
-----	9:15	12:03	11:48	-----	-----	-----	-----
-----	13:30	16:40	-----	-----	-----	-----	-----
(*) 17:10	17:30	20:00	20:15	-----	-----	-----	-----

SALIDA		LLEIDA (RENFE)		VIELHA	
LLEIDA (EST. AUTOBUSES)					
9:30	-----	9:35	12:15	-----	-----
(*) 10:15	10:00	12:45	-----	-----	-----
(*) 15:15	15:00	17:45	-----	-----	-----
17:10	17:15	19:55	-----	-----	-----
19:45	20:00	22:30	-----	-----	-----

SERVICIOS EXTERNOS

VAL D'ARAN-BARCELONA DIRECTO

SALIDA		LLEIDA AEROPUERTO	
LES	VIELHA	BARCELONA	AEROPUERTO
4:40	5:00	9:45	T.1 10:15 T.2 10:30
16:40	17:00	21:45	-----
17:10	17:30	22:00	-----

SALIDA		LLEIDA	
AEROPUERTO	BARCELONA	VIELHA	LES
-----	9:00	13:45	-----
T.2 15:15	T.1 15:30	16:00	20:45

* Aquesti orari pòden èster modificats. Consultar 902422242, www.ata.es o www.visitvaldaran.com
 * Aquesti horarios pueden ser modificados. Consultar 902422242, www.ata.es o www.visitvaldaran.com
 * Estos horarios pueden sufrir modificaciones. Consultar 902422242, www.ata.es o www.visitvaldaran.com
 * Ces horaires peuvent subir certaines modifications. Renseignements au 902422242, www.ata.es ou à www.visitvaldaran.com
 * This schedule could be changed. Please, check in 90242242, www.ata.es or in www.visitvaldaran.com

SERVICIO NOCTURNO

BAQUEIRA-VIELHA-LES

SALIDA		LLEIDA	
BAQUEIRA	VIELHA	LES	BAQUEIRA
0:20	3:20	0:30	3:30
0:16	3:16	0:34	3:34
0:14	3:14	0:35	3:35
0:13	3:13	0:36	3:34
0:11	3:11	0:37	3:37
0:09	3:09	0:38	3:38
0:07	3:07	0:41	3:41
0:06	3:06	0:42	3:42
0:04	3:04	0:44	3:44
0:00	3:00	0:50	3:50
23:50	-----	4:00	-----
23:48	-----	4:03	-----
23:45	-----	4:05	-----
23:43	-----	4:07	-----
23:41	-----	4:09	-----
23:39	-----	4:11	-----
23:35	-----	4:15	-----
23:30	-----	4:20	-----

● Dilluns, dissabtes e vigíles de hestèrs
 ● Dilluns a diadredas (no festius)
 ● Dilluns a viernes (no festius)
 ● Dilluns a viernes (non-vacances)
 ● Monday to Saturday
 ● Monday to Sunday
 ● Deluns a diadredas (non festius)
 ● Dilluns a viernes (no festius)
 ● Dilluns a viernes (non-vacances)
 ● Monday to Friday (non holiday)
 ● Dimenge
 ● Domingo
 ● Dimanche
 ● Sunday
 ● Dissabte, dimenge e hestèrs
 ● Dissabte, dimenge i festius
 ● Sábado, domingo y festivos
 ● Samedi, dimanche et les jours fériés
 ● Saturday, Sunday and holidays
 ● Dilluns, dissabtes e vigíles de hestèrs
 ● Dilluns a diadredas (no festius)
 ● Dilluns a viernes (no festius)
 ● Dilluns a viernes (non-vacances)
 ● Monday to Saturday
 ● Monday to Sunday
 ● Deluns a diadredas (non festius)
 ● Dilluns a viernes (no festius)
 ● Dilluns a viernes (non-vacances)
 ● Monday to Friday (non holiday)
 ● Dimenge
 ● Domingo
 ● Dimanche
 ● Sunday
 ● Dissabte, dimenge e hestèrs
 ● Dissabte, dimenge i festius
 ● Sábado, domingo y festivos
 ● Samedi, dimanche et les jours fériés
 ● Saturday, Sunday and holidays
 ● Les vendredis, samedis et veilles de jours fériés
 ● Fridays, Saturdays and eve of public holidays
 ● Viernes, Sábados y vísperas de festivos

Esencia terapias

Que es la medicina tradicional china?



La medicina tradicional china es una disciplina de larga tradición que busca preservar la salud de las personas y tratar sus desequilibrios, con una amplia implantación desde hace **más de 2.500 años** en China y en otros países asiáticos.

Actualmente su práctica está muy extendida en todo el mundo y, en alguna de sus modalidades, **goza del reconocimiento de la Organización Mundial de la Salud (OMS) por su efectividad y por los escasos efectos secundarios** que comporta en determinados procesos patológicos. La medicina tradicional china es una importante terapia complementaria en el ámbito de la salud a la cual se ha prestado muy poca atención en la sociedad occidental, y **su demanda va en aumento** (una de cada cuatro personas la utiliza en algún momento).

En la medicina tradicional china hay muchas maneras de mejorar el equilibrio de los flujos de energía del cuerpo. Las técnicas más comunes son:

ACUPUNTURA

Se fundamenta en la inserción de agujas finísimas, en determinados puntos corporales (puntos acupunturales), situados a lo largo del recorrido de los meridianos o canales energéticos.

La acupuntura restaura la energía, el equilibrio y **regula las funciones del organismo actuando sobre la circulación, el sistema nervioso** y las sustancias que el cuerpo genera.

La gran aceptación de esta técnica ha sido precisamente gracias a los espectaculares resultados obtenidos, en ocasiones casi de forma inmediata.

MOXIBUSTION

Consiste en la aplicación de estímulos térmicos

mediante la **combustión de artemisa, sobre puntos de acupuntura**. La moxibustión recupera el Yang, **calienta los meridianos, mejora la circulación, elimina los estancamientos, el frío y la humedad, desintoxica, fortalece la salud...**

Muchas patologías pueden tratarse con moxibustión pero las más indicadas son las crónicas.

NUTRICIÓN ENERGÉTICA

Una adecuada nutrición es un factor decisivo en el **mantenimiento y mejora de la salud**. Cuando el cuerpo sufre un desequilibrio, si se modifica la dieta, la salud se recupera más fácil y rápidamente. **No se trata de pautas fijas, sino de adaptar la alimentación**, por ejemplo aumentando o disminuyendo el consumo de ciertos alimentos según su naturaleza que pueden ser, salados, amargos, ácidos, dulces, picantes, neutros o la forma de cocinarlos.

FITOTERAPIA

Se fundamenta en el uso de **plantas medicinales** para el tratamiento de determinadas alteraciones fisiológicas.

Estas plantas medicinales se utilizan con las mismas premisas que en la medicina china, se debe tener en cuenta la naturaleza, el sabor y el meridiano en el que actúa.

Algunas de las patologías más tratadas desde la Medicina tradicional china son:

Estrés, ansiedad, depresión, patologías traumatológicas, cefaleas, problemas digestivos, desórdenes ginecológicos Acúfenos, alergias, insomnio, cansancio, desórdenes del aparato respiratorio entre otras.



Acupuntura
Nutrición Energética
Moxibustión
Bok Bu
Fitoterapia

www.esenciaterapias.com

Visitas:
Val d'Aran
Barcelona
Tel. 665 998 371



Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



ARAN OIL
GASOIL A DOMICILIO

Producto de máxima calidad
Flexibilidad y adaptación en los horarios
Máxima rapidez en la entrega de su pedido
Teléfono 24 h x 365 días para hacer su pedido

**NO ESPERES A PASAR
FRÍO PARA LLAMARNOS**

973 644 644 (24h)
info@aranoil.com

www.aranoil.com



Eth Jardinet
Decoración Florau e Jardineria

*Adornos de Navidad,
Ponsetias*

c./deth Roser, 13
25530 **VIELHA** (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

JC maquinaria
alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES MARTILLOS ELÉCTRICOS CARRETILLAS RODILLOS/
COMPRESORES GRUPOS ELECTRÓGENOS DUMPERS HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27

Intermarché

les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios **"Mousquetaires"**



Siempre los mejores precios, aproveche nuestras
excepcionales ofertas de nuestro **7º ANIVERSARIO**.

Feliz Navidad y Próspero Año 2017

Intermarché



De Lunes a Sábado de 9 a 19,15

Les Trètes
MOUSTAJON - 31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 79 24 00
Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de la frontera

De lunes a viernes
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.
Sábados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50





ERA ESCÒLA
BAQUEIRA BERET

Catalana Occidente
Grup assegurador



ERA ESCÒLA, SÍGUENOS LA PISTA

La escuela de esquí del Valle de Aran, un equipo de profesionales que piensa en ti.

Siempre es agradable poder iniciar otra nueva temporada junto a todos vosotros. Una nueva etapa empieza con el mismo dinamismo y vivacidad de siempre, y con esta ya van 52.

Era Escòla, fue la pionera en el mundo de la enseñanza desde 1964 junto a Baqueira Beret. Una larga trayectoria y experiencia unidas a un intenso trabajo para entusiasmar con su personalidad a sus clientes y seguidores.

Cada dirección que ha pasado por Era Escòla, ha aportado lo mejor de ella, y gracias a su trabajo y perseverancia, la escuela sigue superándose cada día. En este sentido, toda aquella persona que quiera disfrutar de los servicios de Era Escòla, tendrá a su disposición una nueva web, mejoras en la venta online y un restyling del local de Ruda 1500.

Una de las introducciones más recientes y destacables ha sido la expansión de Ski Camp a Beret para niños a partir de 4 años, un hecho que ha supuesto una consolidación del club (originario en Baqueira) gracias al incremento de alumnos y alumnas que deciden aprender y disfrutar del esquí junto a los profesores titulados de Era Escòla los fines de semana y festivos.

Toda aquella persona que decida contratar una clase con Era Escòla, tendrá la garantía de aprender y disfrutar junto a grandes profesionales, gracias a

los cursos anuales de metodología y técnica aplicada a todos sus docentes.

Era Escòla goza de una estructura eficiente en relación a sus instalaciones que se reparten en las 3 inconmensurables áreas de Baqueira, Beret y Bonaigua.

Pero no todo es fruto del esfuerzo de Era Escòla, también lo es de los sponsors, el Grupo Catalana Occidente y M&G, fortalecen y refuerzan la labor y esencia de la institución. Además del ayuntamiento de Naut Aran que nos ofrecen su apoyo.

El invierno ya se acerca y con él la ilusión de empezar nuevas sesiones de clases con todas las modalidades que la escuela de esquí ofrece a sus clientes (esquí alpino, snow, esquí nórdico, Telemark,...).

Si quieres aprender y disfrutar del deporte blanco hazlo con Era Escòla, el gran equipo que la forma te está esperando. Empezarás a moverte por la nieve con facilidad y seguridad. La posibilidad de escoger clases particulares o colectivas permite acercarse a cualquier economía y así poder recibir unos valiosos consejos de técnica ya sea para niños o adultos.

Era Escòla sigue trabajando para ti y contigo, para que pases junto a ella una temporada repleta de nuevas y fascinantes experiencias.

Feliz temporada 2016/2017,
os la merecéis....



Tel. 902 218 228 * info@eraescola.com * www.eraescola.com

Los Fuegos

Asador Argentino



Nuestro proyecto quiere acercar los sabores y costumbres culinarias del cono sur del continente americano al Valle de Arán. Un puente entre continentes y un puerto, Betren lugar tan antiguo, lleno de historias y con un legado en su patrimonio de cultura culinaria.

LOS FUEGOS, ASADOR ARGENTINO, pondrá en los platos la mejor carnes con su forma de cocinar a las llamas, con los leños de haya y otros arbustos autóctonos del Valle de Arán que impregnan de aromas los asados

También siguiendo el ritual del asador, se cocinaran costillares de las mejores vacas españolas elegidas y degustadas por nuestros expertos asadores.



Traemos directamente de Argentina cortes frescos, enfriados de la Pampa húmeda con sus llanuras interminables donde pastan las razas de vacas Aberdeen Angus y. Poll Hereford, razas que han impuesto su calidad en todo el mundo.

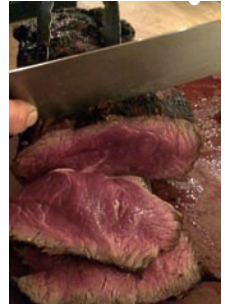
El solomillo, entrecote, bife ancho, son cortes de importación calidad Angus.

El Costillar de ternera al asador, auténtico corte gaucho rescata esa forma tan autóctona y simple que el hombre de campo emplea de antaño para cocinar la carne. La ceremonia de asar la carne a las llamas, observando la magia del fuego, con la mejores compañías nos invitan a vivenciar una experiencia de sabores y sensaciones y porque no una. conexión directa con la madre tierra.

El Cordero a la estaca, utilizamos las mejores razas españolas, asados al asador (estaca) al estilo patagónico. Desde la Puna en la Cordillera de los Andes con una orografía similar al Valle de Arán, traemos las sopas típicas que reconfortan el alma en los días fríos del invierno.

También de la Quebrada de Humahuaca (patrimonio Mundial de la humanidad) una rica sopa con verduras de la huerta y carnes cocidas a fuego lento.

Y una exquisita sopa de Maní (cacañuetes) lista para brindar un calor inmediato para aliviar un día de frío intenso.



Sabores, sabores, una explosión de sabores ¡!!!
Nuestras empanadas de carnes del norte argentino. Nuestra carta de buenos vinos españoles, argentinos y franceses, complementan muy suavemente el dejo gustativo de las carnes, quedando en un final de boca la presencia del vino y predispueta a un nuevo bocado.

Aquí estamos esperándolos con la atención especial que todos os merecéis para saborear nuestros platos, elaborados por maestros asadores.



Los Fuegos

ASADOR ARGENTINO

Carnes argentinas a la llama
Empanadillas criollas, sopas típicas, Costillares

Edificio Tresens de Betren (Parking de Tuca)
Tel. 973 64 10 54



TALLERES MIJARAN

TE PREPARAMOS EL COCHE
PARA EL INVIERNO

- Cambio de ruedas
- Comprobación del anti congelante
- Pintura de bajos

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA
Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com



Tu tienda para casa ☕ Menaje para el hogar 📺 Ideas y regalos

Av. Pas d'Arró, 5 local 2 "Galerias GILES" · VIELHA · Tel. 973 64 04 76

ARANCOLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL

Tel: 973 640 490
arancolor@hotmail.com

Av. Pas d'Arro 52
VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones

Tratamiento y manipulación
de la imagen, retoque
fotográfico

Material foto y vídeo,
pasamos tus videos a DVD

Trabajos de impresión

Imprenta, carteles,
tarjetas, flyers etc.

Era Coquèla
restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gên)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reservas: tel. 973 642 915

colección
otoño/invierno

Tallas especiales
(hasta la 64)



de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.

Abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)

La Ferme d'Espiau

BOUTIQUE



**LA BOUTIQUE DE
DECORACIÓN DE
LUCHON**



La Ferme d'Espiau es un lugar mágico, donde podemos encontrar todo lo que nos apetezca para decorar nuestra casa, con un acogedor ambiente de montaña.

Dispone de varias secciones.

La dedicada al acogedor ambiente de montaña, donde podemos encontrar muebles de madera macizos, relojes de cuco de la Selva Negra, lámparas, vajillas, juegos de café, cristalerías, todo a juego con una casa de montaña. Espacio especializado en ropa de cama. Fundas nórdicas, sábanas, mantas para cubrir los sofás o para adornar la cama.

También una gran variedad de tejidos y cortinas estampados con motivos de montaña para poder escoger el que más se adapte a nuestros gusto. Las cortinas se pueden encontrar ya confeccionadas. A juego con ellas, tienen las fundas nórdicas y los cojines para crear un agradable ambiente en su dormitorio o en su salón.

Variación de objetos para decorar el baño y también magníficos juegos de toallas y albornoces para hacerlo más confortable. Todo tipo de fragancias para la casa. (Esteban, l'Autentique, le Père Pelletier).

Otra de las secciones está dedicada a la decoración de diseño contemporáneo.

Este es un apartado muy colorista con diversidad de lámparas, de techo en cristal, vajillas y objetos decorativos para la mesa. Lencería de casa de vivos colores. Cuadros, fotos de artistas, es decir una decoración Art-deco.

Hemos incorporado la marca Alessi, de objetos modernos de diseño italiano de alta gama.

Yves y Michel, cuidan de una forma especial, a los clientes venidos del Valle de Aran, puesto que representan más del 50% de la clientela de la Boutique, y para aquellos que los visitan asiduamente les obsequian con una tarjeta de descuento en sus compras.

Los paquetes para regalo están envueltos con un gusto exquisito, casi al punto de que cuando uno recibe un obsequio que viene de la Ferme le da pena abrirlo.

**¡DESCUENTOS ESPECIALES DURANTE
LAS FIESTAS DE NAVIDAD!**

La Ferme d'Espiau Boutique

Distribuidores
exclusivos de:
Angel des Montagnes
Les Sculpteurs du lac
Alessi



64, Allées d'Etigny · Luchon
Tel. 00 33 561 793307

Aran pour nos amis les Français

Le Jura, le Bugey, la Savoie



La vigne, jadis, était présente à peu près partout en France- Même au-delà de la « limite nord » de culture de la vigne. Sur les territoires les plus favorables, de très bons vignobles ont survécu aux aléas du commerce et aux ravages du phylloxéra. C'est le cas pour les vignobles désormais clairsemés mais importants pour leur qualité, du Jura, de la Savoie et du Bugey.

Le vignoble du Jura, qui couvre environ 1.500 hectares, s'étire de part et d'autre de Lons-le-Saulnier, depuis l'appellation Arbois, au nord jusqu'aux portes de la Saône-et-Loire – côtes du Jura, au sud, Les vins du Jura étaient connus jadis, pour leur longévité. Aujourd'hui, où les rouges d'Arbois sont souvent consommés trop jeunes, les vins blancs de l'Étoile et de Château-Chalon appartiennent à la caste très fermée des très grandes bouteilles- en raison de leur « vin jaune » notamment.

Arbois est également la patrie de Louis Pasteur, qui a fait autant pour le vin que contre la rage. Un œnophile doit le considérer comme bienfaiteur de l'humanité pour avoir un jour

déclaré que « le vin est la plus saine des boissons ». Pasteur parlait d'or....

Le vignoble de Savoie pourrait bien être le plus ancien d'Europe. C'est autour du Léman, en effet, qu'ont été retrouvés les tous premiers pressoirs (longtemps pris pour des « faisselles »...), dans un environnement de pépins fossiles qui ne trompe pas. Helvétès et Allobroges produisent d'excellents vins blancs, depuis les rives du lac –Crépy- jusqu'au bord de l'Isère- Les Abymes, Chignin, Montmélian.....- et de très bons vins rouges- notamment de mondeuse- qu'il faudrait savoir faire vieillir.

Une bonne cave d'mateur se doit aussi de posséder quelques exemplaires de vins du Bugey (AOVDQS), puisque c'est ici la patrie de Brillat-Savarin, fondateur de la gastronomie moderne. Outre leurs qualités, les vins de Bugey offrent une grande diversité de cépages d'origine qui en fait, para exemple pour la molette, une sorte de conservatoire régional.

Guy Jacquemont et Gérard Guicheteau
Livres du Cave – (Editions du Chêne)

ES PIRENÈUS



PRESENTS e REBREMBS

DEMANATZ ETH CATALÒG DE JOGUETS

SON A FÒRÇA
BON PRETZ



Passag dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA

HOTEL

c/ Castiero 5 (Vielha)

ARAN ***

**LA ABUELA
RESTAURANTE**

Tlf: 0034 973640050
WEB: WWW.HOTELARAN.NET

Peluquerías

ARTS

Camin Reiau, 6 - Vielha | Anglada, 3 - Vielha
Tel. 973 64 31 75 | Tel. 973 64 30 40

ETH AUET

**BASSOLS
NICOLETA
DALMASES
CARLOS LUNA**

**NOVEDAD: FUNDAS
NORDICAS INFANTILES**

**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR**

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

**TERMAS
BARONÍA DE LES**
Submergeix-te en les aigües sulfurades

**Circuit Termal d'aigua
MineroMedicinal, Caviar Cosmetic
Facial, Benestar i Bellesa**

**NOVES
TARIFES /
HORARIS**

Informació i reserves: T. +34 973 648 717

Consulta les promocions a: facebook o www.termasbaroniadeles.com

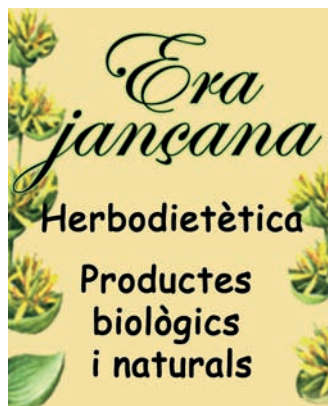


Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares
Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com



Era jancana

Herbodietètica

Productes
biològics
i naturals

Venda a granel:
Farines, llegums,
sucre moreno....

Bones Hestres!!

Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04



**TALLERES
GARONA**

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com



Queso con Chocolate

Venta de quesos, chocolates y productos del valle
Venda de formatges, chicolates e productes dera Val d'Aran
Vente de fromages, chocolats et produits de la Vallée

Callejón Cuert, 3 (frente Museu dera Val d'Aran)
25530 Vielha Lleida · www.quesoconchocolate.com



INMOBILIARIA del Valle de Aran y Costa Blanca

 **617 578 854**

Consulte nuestras interesantes ofertas en:
www.sebasaran.com

registre d'agents immobiliaris
de Catalunya 4316



La fruiteria
Aran fruits
 El sabor de la proximidad

Avda. Calbetó, 16
 25530 VIELHA
 Tel. 97364 36 40

Assessorament

CADION s.l.
 Gestion

**LABORAU
 FISCAU
 COMPTABLE**

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª • 25530 Vielha (Lleida)
973 64 20 79 www.cadion.es



Jardí Pradel

Nueva Ampliación de
 nuestras instalaciones
 para su mayor comodidad

**Plantas y Flores / Plantel para huertos
 Tierra - Abonos / Venta al detalle**

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr



VAL D'ARAN
 Funerària 24H

Alberto Castet M. 619 842 915
Jorge Belmonte M. 609 571 098
Servici judicial M. 608 398 222
Fax T. 973 690 951

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 VIELHA
spfsaura@gmail.com // www.funerariasaura.com

LA CÁPSULA DEL TIEMPO

**AHORA ES POSIBLE
VIAJAR EN EL TIEMPO**

RESULTADOS EN EL PRIMER
TRATAMIENTO ¡GARANTIZADOS!



TRATAMIENTO
ANTIEDAD MADE IN
GERMANY

TE INVITAMOS
A CONOCER EL
TRATAMIENTO MÁS
REVOLUCIONARIO
DEL S.XXI. VIAJA EN EL
TIEMPO HACIA LA PIEL
DE TU JUVENTUD EN TAN
SOLO 60 MINUTOS



Lidia Estrada
Masajes y Estética



Te ofrece

Manicura y pedicura | Masajes | Maquillaje
Depilación | Depilación láser médica de diodo
Tratamientos corporales | Tratamientos faciales
Extensión de pestañas efecto seda
Solarium | Plataforma vibratoria
Microdermoabrasión | Fotorrejuvenecimiento
Tratamiento reductor | Miha bodytec



Miha Bodytec
Todos los viernes con
entrenador personal.
¡Sesiones de 20 minutos!

Promoción
Regala Belleza antes del
20 de Diciembre
y te hacemos un
15% de descuento

Lunes a Sábado de 9:30h - 20:30h

 estetica_lidia@hotmail.com
619.545.298 973.64.2005
Avda. Maladeta 5, bj.2
25530 Vielha



Can Pere
Bar Restaurant

*Cocina casera
Olla aranesa
Caracoles estilo Lleida
Civet de ciervo*

Consulte
www.tripadvisor.es

Pas d'Arró, 29 · VIELHA
Tel. Reservas:
973 64 29 12
M. 695 75 55 04

Mirat
Peluqueria
unisex

HAIR- BEAUTY

Doctor Vidal local,1 (Al lado del Hospital) · Tel. 973 64 00 85 · Vielha



pireneus

Eth son des Pirenèus
99.5 FM
www.pireneus.info

Café Té Chocolate Tartas saladas Pastes

Place No Thé

Salón de té & Pastelería




18 place Joffre
31110 Luchon
Tel. 00 33 561 791408
chantal.doumenq@gmail.com

Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos, amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....



Horario:
de 9h a 12h y
14h a 19h.
de lunes a sábado

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Arán", junto a SUPER U

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN

Les desea Felices Fiestas

Solamente a 33 Km. del Valle de Aran



 du lundi au samedi 05 61 94 00 00	 Centre auto et réparations automobiles de 9h à 12h - de 14h à 19h du lundi au samedi 05 61 94 00 00	 Contrôle Technique de 9h à 19h non stop du lundi au samedi 05 61 94 25 73	 de 9 h à 19 h du lundi au samedi	 de 9h à 12h - de 14h à 19h du lundi au vendredi de 9h à 12h - de 14h à 19h le samedi 05 61 94 22 60	 de 9h à 12h - de 14h à 19h du lundi au vendredi de 9h à 12h - de 14h à 19h le samedi 05 61 94 40 08	 de 9h à 12h - de 14h à 19h du lundi au samedi 05 61 89 98 89	 de 9h à 12h - de 14h à 19h du lundi au jeudi de 9h à 19h vendredi et samedi 05 61 88 40 43	 de 9 h à 19 h 30 du lundi au samedi 05 61 95 79 79	 Ouvert 7/7j de 8 h à 21 h 30 05 61 88 33 33	
---	--	---	--	--	--	---	---	---	---	---

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon GOURDAN-POLIGNAN

VOLEM CONTINUAR ENA MILHORA DERA GESTION DES RESIDUS

MOS CAU ERA TUA IMPLICACION!



EI IMPORTANT POTAR ES LORDÈRES TÀS CONTENEDORS:

- ✓ PETH SER, DES 21 A 6 ORES
- ✓ EN BOSSES BARRADES
- ✓ SEPARATS SEGONTES ETH RESIDU: PAPÈR, ENVASI, VEIRE, MATÈRIA ORGANICA E RÈSTES

NAU ORARI DES DEPÒSITS DE DÈISHES:

VIELHA - BEUSA:

DELUNS TARDE BARRAT
DE DELUNS A DIUENDRES:
DE 9 A 13:30 E 15:30 A 19 ORES
DISSABTES: 10 A 13 ORES

BOSSÒST - CLEDES:

DE DELUNS A DIUENDRES:
DE 9 A 13 E DE 16 A 19 ORES
DISSABTES DE 9 A 13 ORES

GESSA:

DIMARS E DIJAUS DE 9:30 A 13 ORES

DESEMBRASI BEN GESTIONATS EN CASI ESPECIALS:

SE VOS CAU LANÇAR MÒBLES, ELECTRODOMESTICS E D'AUTE MATERIAU DOMÈTGE E NON PODETZ PORTAR-LES TATH DEPÒSIT DE DÈISHES, AC REMASSARAM ENES CONTENEDORS **SONQUE** DAMB ETH SEGÜENT CALENDARI: **VIELHA E MIJARAN:** TOTI ES DIUENDRES.

BAISH ARAN: DIJAUS ALTERNATIUS - 1^º E 3^º DIJAUS DE CADA MES EN AGOST TOTI ES DIJAUS.

NAUT ARAN: ÀBRIU A NOVEME DIJAUS ALTERNATIUS. 2^º E 4^º DIJAUS DE DESEME ENQUIA MARÇ TOTI ES DIJAUS.

MÈS INFORMACION: www.conselharan.org e CONTACTE: residus@aran.org



Luchon

Pyrénéz-vous !

Suplemento Mensual **GRATUITO**

DICIEMBRE
2016

aralmau



Foto: A. LAMOUREUX
O.T. LUCHON

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido
de los artículos facilitados por
terceras personas en esta revista.

**TALLERES
GARONA**

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REEMPLACEMENT DE PAREBRISSES / MÉCANIQUE

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresarona@gmail.com

Parfumerie
Esthétique
Parfumerie Esthétique
Danièle
Passion
Beauty

24 allés d'étigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

TAXI Mercedes-Benz
JOSEP CAU
à PONTAUT
(1.5km de la frontière)

- Toutes distances
- Transports à Barcelone, Toulouse et villages des alentours
- Véhicule équipé avec du porte-vélos

00 34 699 22 57 27

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68
POLICE
MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21
MUSÉE
00 33 561 79 29 87

LUCHON FORME et BIEN
ÊTRE
00 33 561 79 22 97
GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50
POMPIERS 18
GENDARMERIE 17

**FARRE
FLORISTES**

**Votre
chrysanthème
pour la toussaint
au meilleur prix!**

**Fleurs artificielles,
compositions florales,
plantes de saison.**

Centre Comercial
Boya LES (Val d'Aran)
Tel. 00 34 973 64 87 20

Luchon



PISTA DE HIELO DE LUCHON

Parque de las Termas
A PARTIR DEL 17 O 24
DE DICIEMBRE 2016

PRECIOS

Para 2 horas de pista, patines incluidos

Adultos : 4,50 €

Menos de 12 años : 3 €

Media hora más : 1 €

Garantía obligatoria :

Carné de identidad o 100 €

HORARIOS DE APERTURA

Vacaciones escolares

de las 15 horas a la 20 horas

Pago hasta las 19 horas

Periodo escolar

Miércoles - sábado - domingo :

de las 15 horas a la 20 horas

Pago hasta las 19 horas

GUANTES OBLIGATORIOS EN LA PISTA

CASCO ACONSEJADO PARA LOS MENORES DE 10 AÑOS

VIBRA

RESPIRA

DISFRUTA

Luchon 
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

LUCHON-SUPERBAGNERES.COM

LUCHON SUPERBAGNÈRES

2016 - 2017

Situado en los pirineos centrales franceses (a la frontera española del Valle de Aran), Luchon es un pueblo muy conocido por sus baños termales. El acceso a **SUPERBAGNERES** con telecabina tarda 8 minutos.

SUPERBAGNERES se ha desarrollado en torno del Grand Hôtel sobre un promontorio con excelentes vistas panorámicas, y ofrece la posibilidad de

encontrar una bajada ideal para esquiar en cualquier momento de la jornada.

Elegir Luchon, es encontrar después del esquí el encanto de un pueblo deportivo en invierno, es renacer gracias a los programas de salud y de forma del espacio termal, es vivir todas las sensaciones de la noche en los cines, bares, restaurantes, discotecas...

TARIFAS

FORFAITS	Adulto	Niño ⁽¹⁾ y senior ⁽²⁾
1 día	33,50€	29,50€
2 días consecutivos o no	66€	57€
6 días consecutivos	173€	151€

(1) 5 a 17 años incluido

(2) 65 a 74 años incluido

Niño de - 5 años y veterano de + 75 años: gratuito

PASS

FAMILIA ⁽³⁾	1 día	2 días consecutivos o no	6 días consecutivos
1 adulto + 2 niños	88€	161,50€	447€
2 adultos + 2 niños	119,50€	214,50€	581€

(3) niño de 5 a 17 años incluido

FORFAIT SKI+BALNEARIO

1 día de esquí + 1 entrada al balneario

41 € / persona (desde 12 años)

HOTEL FIN DE SEMANA (1 NOCHE)

B&B 2 adultos + 2 días de esquí + 1 entrada al balneario

desde 114€/persona

APARTAMENTO SEMANA (7 NOCHES)

Apartamento 2 adultos + 2 niños (- 18 años) + 6 días de esquí

desde 928 €

ABIERTO
DEL 3 DE DICIEMBRE 2016
AL 17 DE ABRIL 2017*

*Según las condiciones de nieve

INFORMACIONES EN
LUCHON.COM

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénez-vous !

único en Europa



El bienestar en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

el Vaporarium

Hamam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierto por los romanos, el Vaporarium es un hamam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« **Balneum lixonense post neapolitense primum** »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

FESTIVAL DES CRÉATIONS DE TÉLÉVISUELLES DE LUCHON

Pays Comminges-Pyrénées

du 1^{er} au 5 février
2017

Le meilleur de la TV

Fictions

Documentaires

Séries

www.festivaldeluchon.tv

Un año más, el Festival de Luchon presentará en primicia las mejores ficciones, series, web series y documentales para el 2017, que optarán al *Premio Pyrénées D'Or* y al *Premio del Público*, por el que les invitamos venir a votar.

Presentaciones en exclusiva, mesas redondas, debates, actores, productores, cadenas de televisión francesas y españolas, fiestas, etc... Todo ello de la mano de nuestro Presidente del Festival Serge Moati.

Este año la Competición Española contará con cuatro producciones en exclusiva inéditas en Francia y algunas que todavía no han sido estrenadas en España. ¡No se las pueden perder! Contamos con muchas sorpresas... entre ellas, con actores muy conocidos.

¡Vengan a disfrutar con nosotros de esta gran fiesta de la televisión!



Organización
contact@festivaldeluchon.tv

Información & Alojamiento
Oficina de Turismo :
00 33 (0)5 61 79 21 21



FESTIVAL
DES
CRÉATIONS
DE
TÉLÉVISUELLES
LUCHON
Pays Comminges-Pyrénées

du 1^{er} au 5 février
2017

Le meilleur de la TV



Séries
www.Festivaldeluchon.tv



La Retirada

Con motivo del 75 aniversario de La Retirada, el Museo Departamental de la Resistencia y de la Deportación ha creado la exposición «La Retirada» gran éxito en 2014 con cerca de 6.000 visitantes. Esta exposición está viajando por todo el departamento de Haute Garonne y será presentado en Luchon del 1 al 5 de febrero de 2017 en el Casino y el 6 de febrero al 3 de marzo de 2017 la sala Vaporarium. El acceso es gratuito.



El exilio republicano español en Haute-Garonne

En 1939, en el otro lado de los Pirineos, personas huyeron de la dictadura de Franco, con la esperanza de encontrar en Francia una tierra de acogida. La memoria de este exilio republicano español durante mucho tiempo ha sido usada tan solo por los refugiados y sus descendientes. La palabra de esta comunidad se ha convertido en una parte de la memoria y la identidad de nuestro departamento.

La historia de la Retirada, es la historia de un exilio, de dolor. Pero también es la historia de una integración exitosa, rica, que fue capaz de llevar aquí en Haute-Garonne un toque de modernismo cultural, esperanza revolucionaria y ambición social. Esta exposición conmemora la historia en Haute-Garonne: la Retirada.



Luchon



LUNES 19 DE DICIEMBRE

A partir de las 17,30 en la Plaza del Ayuntamiento
Recepción de visitantes, tómbola, vino y chocolate caliente

MIÉRCOLES 21 DE DICIEMBRE

15,30 horas Sala Henri Pac
Espectáculo juvenil "La leyenda del Cristal Mágico" - Entrada 8 €

VIERNES 23 Y SÁBADO 24 DE DICIEMBRE

A partir de las 18 horas en la Plaza Joffre el día 23 y en Square Lauret el día 24.
La Asociación de comerciantes Luchon Passion,, propone una foto con Papá Noel, chocolate y vino caliente gratis.

MIÉRCOLES 28 DE DICIEMBRE

20,30 horas en el Teatro del Casino
Concierto de Año Nuevo a cargo de la Orquesta de Cámara de Toulouse, dirigida por Gilles Colliard. Interpretará grandes compositores como Vivaldi, Mendelssohn, Strauss (padre e hijo) - Entrada 12 €

SÁBADO 31 DE DICIEMBRE

A partir de las 17,30 en la Plaza del Ayuntamiento
Recepción de visitantes , tómbola, vino y chocolate caliente
A las 20 horas desde la Azotea de las Termas espectáculo pirotécnico

¡¡¡FELICES FIESTAS DE FIN DE AÑO!!!



Índice anunciantes



ALIMENTACION

Aran Fruits (Vielha) 33
Queso con Chocolate (Vielha) 32
Torrans Vicens (Bossòst) 11

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha) 23

ASESORIAS – GESTORIAS-

ABOGADOS

Cadion (Vielha) 33
Godoy Gestió (Vielha) 7
Cudos (Vielha) 16

BAR – CAFETERÍA

Café Nuevo (Vielha) 4

BOLSOS Y COMPLEMENTOS

Alexia Grustan 18

CARPINTERIA DE ALUMINIO

Tancaments del Pirineu (Vielha) 19

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi (Lérida) 32

DECORACION-MUEBLES- REGALOS

Ahraga (Vielha) 27
La Ferme d'Espiau (Luchon) 29
Mobles Comenje (Vielha) 13

DENTISTAS

Clínica Dental Dr. Chela (Vielha) 2

DIETETICA-NUTRICION

Era Jançana (Vielha) 32

DISTRIBUCION DE GASÓLEO

Aranoi 23

ESCUELAS D'ESQUI

Era Escola (Baqueira- Val de Ruda) 25
Sneuú (Escola d'Esqui) 5

ESCUELAS DE INGLES

Kids & Fun (Vielha) – 13 13

ESCULTURAS EN PIEDRA

Ariza (Gausac) 13

ESTACIONES DE ESQUI

Peyragudes (Luchon) 48

FLORISTERIAS

Farré Floristes (Les) 11
Horticulture Pradel (Luchon) 33
Eth Jardinet (Vielha) 23

FOTOGRAFIA

Aran Color (Vielha) 27

GUIAS TURISTICOS

Aranculturau (Vielha) 18

HOTELES

Hotel Aran (Vielha) 31
Pensión Montarto (Arties) 9

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha) 7

INMOBILIARIAS –PROMOTORES

Eth Puntet (Vielha) 5
Sebasaran (Vielha) 32

JUGUETERIA Y REGALOS

Es Pirineus (Vielha) 31

LIBRERÍA Y PAPELERIA

Eth Plumier (Vielha) 9

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas (Sort) 13

MASAJES Y ESTETICA

Masajes Lidia (Vielha) 34

MASCOTAS (Alimentación- Peluquería)

Tuca Can (Vielha) 11

MODA

Mainadera Boutique (Les) 27
Romeu (Vielha) 15

PELUQUERIAS

Peluqueria Arts (Vielha) 31
Peluqueria Mima't (Vielha) 34

POMPAS FUNEBRES

Funeraria Saura (Vielha) 33

PUERTAS DE GARAJE

Instaporta (Vielha) 11

RESTAURANTES

Ca'n Pere (Vielha) 34
Casa Vall de Montgarri (Montgarri) 9
Era Casuca de Arties (Arties) 7
El Molí (Vielha) 9
Era Coquela (Vielha) 27
Los Fuegos (Betrén) 26
Place nº Thé (Luchon) 35

ROPA DE HOGAR Y LABORAL

Eth Auet (Vielha) 31

SUPERMERCADOS

Intermarché (Luchon y Cierp Gaud) 24
Leclerc St. Gopòle (Estancarbon-
St. Gaudens) 3
Super U (Gourdan Polignan) 35

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Salva (Vielha) 23
Talleres Garona (Vielha) 32
Norauto (Gourdan Polignan) 35
Talleres Mijaran (Vielha) 27

TAXIS

Taxi Pepito (Pontaut) 7

TELEFONIA

Hola Mobi (Vielha) 5

TERAPIAS

Blanc Benestar (Vielha) 9
Esencia Terapias (Vielha) 22

TERMAS

Termas Baronia de Les (Les) 31

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha) 8
Tucan Can (Vielha) – 11 11

Índice anunciantes revista LUCHON

ESTACIONES DE ESQUI

Luchon Superbagnères 4/5

FESTIVALES

Festival creaciones Audiovisuales 8/9

FLORISTERIAS

Farré Floristes (Les) 2

PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Perfumerie (Luchon) 2

TALLERES AUTOMÓVILES

Talleres Garona (Vielha) 2

TAXIS

Taxi Pepito (Pontaut) 2

TERMAS

Luchon Forme et Bien Être (Luchon) 6/7

En un solo...

(click)

arannau
DIGITAL

**...toda la actualidad
de la VAL d'ARAN**

www.arannau.es



Felices Fiestas!